



KTO PYTA NIE BŁĄDZI

ODPOWIADAMY NA NAJCZĘŚCIEJ
ZADAWANE PYTANIA

1. DLACZEGO WARTO STUDIOWAĆ NA KIERUNKU UKRAINISTYKA Z JĘZYKIEM ANGIELSKIM?

Kierunek ukrainistyka z językiem angielskim jest unikatowy. Zarówno na Ukrainie, jak i w środowisku międzynarodowym warszawska ukrainistyka postrzegana jest jako wizytówka ukrainistyki w Polsce. Katedra Ukrainistyki jest jedyną w Polsce instytucją akademicką proponującą naukę trzech języków: ukraińskiego (od poziomu 0 do C1 na studiach 1 stopnia), a także angielskiego i rosyjskiego (jako fakultatywnego).

Oferujemy: kształcenie specjalistów w zakresie znajomości języka, literatury i kultury Ukrainy oraz naukę **trzech** języków: ukraińskiego, angielskiego oraz (dla chętnych) języka rosyjskiego. Prowadzimy zajęcia z języka prawa, biznesu, turystyki, mediów, komunikacji społecznej, turystyki. Nasi studenci biorą udział w warsztatach tłumaczeniowych, co daje solidne przygotowanie do ubiegania się o uprawnienia tłumacza przysięgłego. Jest to zawód, na który jest duże zapotrzebowanie w związku z rosnącą migracją do Polski obywateli Ukrainy.

Zapewniamy solidne przygotowanie w zakresie znajomości współczesnej Ukrainy i jej specyfiki w perspektywie historycznej. Nasi absolwenci są cenionymi specjalistami na rynku pracy związanej z relacjami polsko-ukraińskimi. Promujemy nowoczesną formułę kształcenia, łączącą elementy teoretyczne i praktyczne z kształtowaniem kompetencji społecznych i świadomości historycznej poprzez wspólny udział wykładowców i studentów w imprezach kulturalnych, wycieczkach do muzeów, spotkaniach z wybitnymi postaciami świata kultury i nauki. Posiadamy wyspecjalizowaną kadrę dydaktyczną cieszącą się uznaniem w środowisku międzynarodowym. Wśród nich są autorzy nowoczesnych podręczników, z których korzystają także inne uczelnie w Polsce. Część kadry stanowią wykładowcy, dla których język ukraiński jest językiem rodzimym. Możecie liczyć na wykładowców, którzy z pasją dzielą się swoją wiedzą oraz są otwarci na potrzeby i zainteresowania studentów.

2.1. CO WYRÓŻNIA TEN KIERUNEK SPOŚRÓD INNYCH KIERUNKÓW W POLSCE?

Ukrainistyka UW daje możliwość opanowania języka na poziomie C1 (licencjat) osobom zaczynającym od zera. Jednocześnie w programie przewidziane są odrębne zajęcia dla osób, które znają język z domu – tak aby mogły doskonalić swoje umiejętności. Studia magisterskie przeznaczone są dla osób, które biegle władają językiem ukraińskim, mają na celu udoskonalić tę umiejętność i doprowadzić do najwyższego poziomu biegłości językowej C2. Zajęcia prowadzone są w bardzo małych grupach, dzięki czemu wykładowcu reagują na potrzeby indywidualne. Każdy student może liczyć na to, że nie tylko zostanie zauważony, ale będzie mógł często się wypowiadać, zadawać pytania, a rodzaj ćwiczeń będzie dopasowany do jego potrzeb.

Wykładowcy stawiają na nauczanie „żywego” języka, ukazywanie jego dynamiki, stąd przewaga metody komunikacyjnej oraz praca nad współczesnymi materiałami, niejednokrotnie szykowanymi pod konkretną grupę czy w związku z konkretnym zdarzeniem, są to m.in. autentyczne i aktualne źródła: czasopisma, strony internetowe, filmy, programy radiowe i telewizyjne, wywiady z ekspertami. Studenci mają możliwość dodatkowych konsultacji poza zajęciami. Oprócz języka ogólnego studenci zapoznają się z językiem biznesu, turystyki, prawa czy komunikacji społecznej. Na drugim stopniu mają możliwość zmierzenia się z wyzwaniem, jakie stają przed tłumaczami, podczas warsztatów tłumaczeniowych, prowadzonych przez osoby będące czynnymi tłumaczami (w tym przysięgłymi).

Zajęcia z literatury dają możliwość poznania kanonu ukraińskiej literatury od czasów najdawniejszych do współczesności z wykorzystaniem nowoczesnych metod nauczania. Na zajęciach uwzględniamy kontekst społeczny, kulturowy, polityczny, nie boimy się tematów kontrowersyjnych. Doceniamy tradycję i jesteśmy na bieżąco z nowościami.

2.2. CO JESZCZE NAS WYRÓŻNIA SPOŚRÓD INNYCH KIERUNKÓW W POLSCE?

Kładziemy nacisk na interakcję jako zarówno środek, jak i ostateczny cel uczenia się języka. Zajęcia odbywają się w małych grupach, dobranych według poziomów studentów. Studenci korzystają z zajęć pracując w grupach (projekty, debaty), a także w parach i indywidualnie (prezentacje, raporty). Uczymy języka biorąc pod uwagę język codzienny, ale też języki specjalistyczne (język turystyki oraz język biznesu). Studenci uczestniczą w warsztatach tłumaczeniowych polsko-angielskich oraz angielsko-polskich. Zajęcia ukierunkowane są praktycznie (m.in. pomagają w przygotowaniu do zawodu tłumacza tekstów ogólnych i specjalistycznych). Obejmują całe spektrum tematów z zakresów konkretnych profesji, m.in.: turystyki, medycyny, architektury, psychologii, transportu, kulturologii, literatury, sztuki, oraz mediów.

Katedra proponuje też naukę języka rosyjskiego na studiach 1. i 2. stopnia w ramach zajęć fakultatywnych. W obecnych warunkach geopolitycznych znajomość języka rosyjskiego jest bardzo ważnym elementem kompetencji, które powinien posiadać absolwent naszego kierunku. Nasza oferta dydaktyczna obejmuje zarówno zajęcia ogólne, jak i specjalistyczne (takie jak m. in. język biznesu i warsztaty tłumaczeniowe) i jest skierowana do osób o zróżnicowanym poziomie znajomości języka (również od podstaw). Proponujemy zajęcia w kameralnych grupach, pozwalające na zdobycie potrzebnych umiejętności językowych — nasi studenci osiągają poziom B2 na studiach licencjackich oraz poziom C1 na studiach magisterskich.

3.1. JAKIE MAM MOŻLIWOŚCI ROZWOJU PODCZAS STUDIÓW (WYJAZDY ZAGRANICZNE, STYPENDIA, KOŁA NAUKOWE, DZIAŁALNOŚĆ POZA NAUKĄ)?

Studenci warszawskiej ukrainistyki mają możliwość odbycia studiów częściowych za granicą w ramach programu Erasmus oraz umów bilateralnych z ośrodkami uniwersyteckimi na Ukrainie. Przez program Erasmus możliwe jest studiowanie w jednym z trzech ośrodków naukowych w Niemczech. Jest także możliwość studiowania w uczelniach na Węgrzech i w Chorwacji. W ramach wymiany międzynarodowej można odbywać studia częściowe we Lwowie, Iwano-Frankiwsku i Kijowie. Dodatkową zaletą programów międzynarodowych jest fakt, że każdego roku w zajęciach w Katedrze Ukrainistyki biorą udział studenci zagraniczni.

W Katedrze działają Koła Naukowe. Na spotkania i wykłady Ukrainoznawczego Koła Naukowego zapraszani są przedstawiciele różnych dziedzin nauki – etnologowie i socjologowie, politolodzy i historycy a także pisarze, dziennikarze, tłumacze, przedstawiciele organizacji pozarządowych i fundacji współpracujących z Ukrainą. Organizowane są wyjazdy, których celem jest poznanie regionów i miast Ukrainy (Iwano-Frankiwsk, Czerniowce, Kamieniec Podolski, Karpaty, Kijów, Białą Cerkiew, Czernihów, Odessa). W czasie wyjazdów studenci uczestniczą w wykładach i zajęciach uniwersyteckich, odwiedzają muzea, rezerваты, obiekty zabytkowe, galerie, teatry, opery, kina i uczestniczą w koncertach, chłonąc ukraińską kulturę w wielu jej odśłonach.

3.2. JAKIE JESZCZE MAM MOŻLIWOŚCI ROZWOJU PODCZAS STUDIÓW (ROZWÓJ OSOBISTY, WYJAZDY INTEGRACYJNE, DZIAŁALNOŚĆ POZA EDUKACJĄ)?

Posługując się językiem ukraińskim w sytuacjach codziennych, poznając ludzi i rozmawiając z nimi, studenci mają szansę doświadczyć Ukrainy prawdziwej. Koło jest też współorganizatorem corocznej Konferencji Młodych Ukrainistów, która skupia studentów, doktorantów i młodych doktorów z różnych ośrodków uniwersyteckich Polski i Ukrainy. W Katedrze działa też teatr żywego słowa, „Błękitny Okręt”, który w tym roku świętuje swoje dwudziestolecie. Studenci prezentują swoje talenty zarówno w przedstawieniach dramatycznych, jak i w recytowaniu poezji. Autorami spektakli są sami studenci, którzy wcielają się w role aktorów. Członkowie teatru mają na swoim koncie nie tylko występy przed publicznością Wydziału Lingwistyki Stosowanej, ale także w Ambasadzie Ukrainy w Polsce oraz na międzynarodowej konferencji poświęconej 150-ej rocznicy narodzin Iwana Franki. Uczestnictwo w teatrze to świetny sposób nie tylko na kontakt z językiem, ale także bliższe poznanie kultury, poezji i literatury.

4.1. CO DAJĄ ZDOBYTE PODCZAS STUDIÓW WIEDZA I UMIEJĘTNOŚCI? CO PO UKOŃCZONYCH STUDIACH?

Jako absolwent naszego kierunku możesz:

- **tłumaczyć** (wykonywać tłumaczenia zwykłe i przysięgłe, ustne i pisemne, tekstów ogólnych oraz tekstów specjalistycznych)
- **pisać i redagować teksty** (dziennikarstwo prasowe i radiowe, praca w oficynach wydawniczych, redakcjach i rozgłośniach)
- **pomagać** (praca w fundacjach, organizacjach pozarządowych, praca z cudzoziemcami, a także współpraca z organizacjami ukraińskimi)
- **podróżować i organizować podróże** (praca w biurach podróży, praca w liniach lotniczych)
- **dzielić się pasjami** (praca w muzeach, domach kultury, organizacjach pozarządowych, praca w charakterze animatora kultury)
- **osiągnąć zawodową stabilizację** (własna działalność gospodarcza, praca w urzędach i biurach ds. cudzoziemców).

4.2. JAKIE SĄ PERSPEKTYWY NA RYNKU PRACY DLA MNIE PO TYCH STUDIACH?

Program studiów został opracowany we współpracy z naszymi absolwentami – z uwzględnieniem ich uwag dotyczących możliwości zatrudnienia po studiach, m.in. w instytucjach państwowych (Ministerstwa RP, ambasady, Urząd ds. Cudzoziemców) i pozarządowych (Fundacja na Rzecz Rozwoju Demokracji, Fundacja Nasz Wybór), instytucjach kultury (Teatr Powszechny, „Tygodnik Powszechny”), biurach tłumaczeń, ośrodkach szkoleniowych i badawczych, mediach (Polskie Radio dla Zagranicy), biznesie.

Znajomość języka ukraińskiego i ukraińskich realiów, a także dodatkowa znajomość angielskiego i rosyjskiego pozwalają na znalezienie pracy we wszelkiego typu instytucjach związanych lub współpracujących z Ukrainą w Polsce, Europie i w świecie. Przede wszystkim w urzędach państwowych, w tym w dyplomacji, mediach, instytucjach kultury, w małych i średnich przedsiębiorstwach, oraz w dużych międzynarodowych korporacjach.

Osoby z Ukrainy ze zdanym egzaminem państwowym z języka polskiego C1 studiują bezpłatnie. Posiadacze kart Polaka studiują bezpłatnie. Oferujemy stypendia naukowe, socjalne i miejsca w akademiku.